

**Concorso pubblico per esami per il reclutamento di complessive 313 unità di personale non dirigenziale a tempo indeterminato, da inquadrare nell'Area funzionale III, fascia retributiva F1, nel profilo di Funzionario, nei ruoli del personale civile del Ministero della Difesa, codice concorso FA03 – FUNZIONARIO INTERPRETE TRADUTTORE**

**DIARIO D'ESAME**

La prova scritta di cui al concorso pubblico per esami per il reclutamento di complessive 313 unità di personale non dirigenziale a tempo indeterminato, da inquadrare nell'Area funzionale III, fascia retributiva F1, nel profilo di Funzionario, nei ruoli del personale civile del Ministero della Difesa, codice concorso **FA03 – FUNZIONARIO INTERPRETE TRADUTTORE**, si svolgerà il **31 ottobre 2024** presso la **Nuova Fiera di Roma, Via Portuense, 00148 Roma RM – INGRESSO NORD, con convocazione dei candidati alle ore 9:30.**

Sono ammessi alle prove scritte i candidati risultati idonei alla prova preselettiva, nonché coloro che, titolari di percentuale di invalidità pari o superiore all'80%, abbiano allegato alla domanda di partecipazione la necessaria e valida documentazione.

I candidati regolarmente iscritti on line, che non abbiano avuto comunicazione dell'esclusione dal concorso e siano in regola con il versamento della quota di partecipazione, sono tenuti a presentarsi per sostenere la prova scritta nella sede, nel giorno e nell'orario sopraindicati; **non potranno essere ammessi a sostenere la prova scritta in un giorno e in un orario diversi da quelli ad essi assegnati in relazione ai criteri sopraindicati.** L'assenza dalla sede di svolgimento della prova nella data e nell'ora stabilita, per qualsiasi causa, ancorché dovuta a forza maggiore, comporta l'esclusione dal concorso.

**ISTRUZIONI PER L'ACCESSO ALLA SEDE CONCURSUALE**

**I candidati ammessi a sostenere la prova devono presentarsi puntualmente nella sede, nel giorno e nell'ora di cui al calendario d'esame obbligatoriamente muniti di:**

- a) copia stampata della lettera di partecipazione alla prova concorsuale. Tale lettera sarà inviata a ciascun candidato, qualche giorno prima della data in cui è convocato, all'indirizzo di posta elettronica indicato dal candidato stesso in sede di presentazione della domanda. La lettera di partecipazione sarà inviata dall'indirizzo e-mail [noreply@concorsismart.it](mailto:noreply@concorsismart.it) e reca informazioni utili per la convocazione nonché un QR CODE indispensabile per l'accesso alla prova e riporta, per ciascun candidato, i relativi dati anagrafici, la sede e l'orario di svolgimento della prova;
- b) documento di riconoscimento in corso di validità;
- c) codice fiscale;
- d) ricevuta rilasciata dal sistema informatico al momento della compilazione on line della domanda.

## **MODALITÀ DI ACCESSO, IDENTIFICAZIONE E ORGANIZZAZIONE**

### **Lettera di partecipazione**

Il candidato dovrà obbligatoriamente stampare e portare con sé, ai fini della registrazione alla prova concorsuale, la lettera di partecipazione alla prova scritta allegata alla mail inviata dall'indirizzo e-mail [noreply@concorsismart.it](mailto:noreply@concorsismart.it)

Nella lettera sono riportati, per ciascun candidato:

- i relativi dati anagrafici;
- la sede di svolgimento e l'orario della prova.

### **Fase di registrazione**

Ad ogni candidato verrà apposto, in fase di ingresso nell'area concorsuale, un braccialetto con un QR CODE che dovrà essere mostrato agli operatori del check-in.

Se il candidato dispone di tutti i documenti sopracitati verrà guidato presso un desk di check-in dove l'operatore, dopo aver verificato i documenti, provvederà a consegnargli un tablet, munito di tastiera, per lo svolgimento della prova. Il tablet verrà univocamente associato al candidato scansionando il braccialetto precedentemente apposto e la lettera di partecipazione.

Una volta eseguita correttamente l'associazione, il tablet sarà consegnato al candidato che sarà guidato dal personale di sala a prendere posto.

I candidati regolarmente ammessi alla prova scritta che non avessero ricevuto la lettera di convocazione, potranno recarsi, prima di effettuare il check-in, all'apposito desk di pre/check-in per la verifica e la stampa della lettera di convocazione.

Tutte le indicazioni relative allo svolgimento della prova concorsuale e all'utilizzo del tablet verranno fornite in sede d'esame.

### **Introduzione effetti personali**

Ai candidati è fatto assoluto divieto di introdurre bagagli nella sala delle prove concorsuali, salvo situazioni eccezionali da documentare.

I candidati sono pertanto invitati a presentarsi con gli indispensabili effetti personali ed a premunirsi di generi di conforto (acqua) eventualmente contenuti in borsa/zainetto di piccole dimensioni. Ai candidati, prima di procedere alla fase di identificazione e registrazione, verrà richiesto, in una postazione dedicata, di spegnere i propri dispositivi elettronici (cellulari, tablet, smartwatch, auricolari) e di riporli all'interno di una Bag Shield, fornita dall'organizzazione e dotata di blocco antitaccheggio così da impedire, durante la prova, la comunicazione dati con l'esterno.

I candidati porteranno con sé la Bag Shield, durante tutto il periodo della prova; essa verrà riaperta, nella stessa postazione dedicata, solo dopo aver effettuato il check-out e aver riconsegnato il tablet al personale predisposto.

## Deflusso/check-out

Al termine della prova concorsuale i candidati effettueranno il check-out seguendo le indicazioni del personale di sala, recandosi presso i desk utilizzati in fase di registrazione e riconsegnando il tablet all'operatore, il quale darà conferma al candidato dell'avvenuto invio della prova concorsuale.

**L'attestato di partecipazione alla prova scritta** sarà inviato all'indirizzo di posta elettronica indicato dal candidato in sede di presentazione della domanda e potrà, inoltre, essere scaricato in autonomia accedendo nella propria area riservata sul sito <https://formez.concorsismart.it/ui/public-area/login>.

## MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELLA PROVA SCRITTA

In conformità all'articolo 7, comma 8, del bando di concorso, su indicazione della Commissione esaminatrice si riportano di seguito le indicazioni di dettaglio per lo svolgimento della prova scritta del concorso pubblico per esami per il reclutamento di complessive 313 unità di personale non dirigenziale a tempo indeterminato, da inquadrare nell'Area funzionale III, fascia retributiva F1, nel profilo di Funzionario, nei ruoli del personale civile del Ministero della Difesa, avente Codice FA03 - FUNZIONARIO INTERPRETE TRADUTTORE.

Le presenti indicazioni compendiano, interpretano e non sostituiscono quanto già stabilito nel bando di concorso, che mantiene la sua validità.

L'articolo 7, comma 11, del bando prevede che *"Durante la prova i candidati non possono in alcun modo comunicare tra loro e non possono introdurre nella sede di esame carta da scrivere, pubblicazioni, raccolte normative, vocabolari, testi, appunti di qualsiasi natura e telefoni cellulari o altri dispositivi mobili idonei alla memorizzazione o trasmissione dati o allo svolgimento di calcoli matematici, né possono comunicare tra loro."*

La Commissione ritiene che la parola **"vocabolari"** si limiti ai volumi che raccolgono il complesso dei vocaboli di una lingua o di un settore lessicale. Tale interpretazione non comprende, quindi, i dizionari bilingue. Durante la prova scritta sarà pertanto consentito avere al seguito e utilizzare unicamente dizionari bilingue italiano – lingua straniera, dove per "lingua straniera" s'intende la lingua straniera indicata nella domanda di partecipazione ai sensi dell'articolo 4, comma 4, lettera q) del bando. Stante il divieto di introdurre *"dispositivi mobili idonei alla memorizzazione o trasmissione dati"*, tali dizionari potranno essere solo cartacei. Resta il divieto di avere al seguito, di consultare, o di utilizzare pubblicazioni, testi, appunti di qualsiasi natura. Come previsto dal citato articolo 7, c. 11 del bando di concorso, in caso di violazione di tali disposizioni, la commissione esaminatrice dispone l'immediata esclusione dal concorso.

L'articolo 7, comma 3, del bando stabilisce che *"La fase selettiva scritta, per il codice di concorso FA03, si articola in una prova volta a verificare il possesso delle competenze coerenti con il profilo professionale oggetto del bando e a verificare l'attitudine del candidato all'espletamento delle funzioni del profilo professionale descritto nell'articolo 1 del bando. A tale scopo la prova consiste in tre versioni che il candidato ha facoltà di scegliere tra quelle formulate in sede di esame, da svolgere in 180 (centottanta) minuti, di cui almeno una dalla lingua prescelta tra quelle di cui all'articolo 4 comma 4 lettera q) alla lingua italiana ed almeno una dalla lingua italiana alla suddetta lingua prescelta"*.

Pertanto, tenuto conto che con la parola "**versioni**" deve intendersi la parola "**traduzioni**", ai sensi di quanto previsto dal citato articolo 7 ogni candidato dovrà svolgere un totale di tre traduzioni così ripartite:

- a. una traduzione dalla lingua italiana verso la lingua straniera indicata nella domanda di partecipazione ai sensi dell'articolo 4, comma 4, lettera q) del bando;
- b. una traduzione dalla lingua straniera indicata nella domanda di partecipazione ai sensi dell'articolo 4, comma 4, lettera q) del bando alla lingua italiana;
- c. una traduzione, a scelta del candidato, dalla lingua straniera indicata nella domanda di partecipazione ai sensi dell'articolo 4, comma 4, lettera q) del bando alla lingua italiana oppure, in alternativa, dalla lingua italiana alla lingua straniera indicata nella domanda di partecipazione ai sensi dell'articolo 4, comma 4, lettera q) del bando.

La Commissione predisporrà tre buste, ognuna delle quali contenente:

- n.3 testi in lingua italiana comuni a tutti i candidati. Tra questi testi, i candidati potranno scegliere quello o quelli da tradurre verso la lingua straniera indicata nella domanda di partecipazione ai sensi dell'articolo 4, comma 4, lettera q) del bando;
- n. 3 testi nella lingua straniera indicata nella domanda di partecipazione ai sensi dell'articolo 4, comma 4, lettera q) del bando. Tra questi testi, i candidati potranno scegliere quello o quelli da tradurre in lingua italiana (ogni candidato riceverà solo i testi nella lingua per cui concorre).

Prima dell'inizio della prova, tre candidati scelti casualmente saranno invitati a scegliere una delle tre buste. La busta scelta conterrà i testi che saranno somministrati ai concorrenti come prova di esame.

La lunghezza dei testi sarà tale da consentire ai candidati di effettuare le tre traduzioni nel tempo totale di 180 minuti assegnato. Ai fini dell'esecuzione della traduzione, i testi sono da considerare tutti di uguale difficoltà.

I testi avranno come oggetto la geopolitica, i temi militari o di difesa, o i temi d'attualità, o potranno essere tratti da discorsi pronunciati in sessioni non pubbliche in seno ai consessi che hanno la sicurezza e difesa quale principale argomento (es. NATO, Unione europea, ecc.).

Per i soli candidati che concorrono per la lingua **araba**, si precisa che non è obbligatorio seguire uno specifico schema di traslitterazione.

Per i soli candidati che concorrono per la lingua **russo**, si precisa che la traslitterazione da utilizzare è quella prevista dallo standard UNI ISO 9:2024 recante "*Informazione e documentazione - Traslitterazione dei caratteri cirillici in caratteri latini - Linguaggi slavi e non slavi*", secondo la tabella esplicativa di seguito:

Cirillico		Latino		Note
А	а	A	a	
Ă	ă	Ă	ă	
Ā	ā	Ā	ā	
Ə	ə	A	a	doppio accento acuto combinante
Б	б	B	b	
В	в	V	v	
Г	г	G	g	
Г	г	G	g	accento grave combinante
Ђ	ђ	Ǧ	ǧ	
Д	д	D	d	
Ђ	ђ	Đ	đ	
Ѓ	ѓ	Ǧ	ǧ	
Е	е	E	e	
Ë	ë	Ë	ë	
Ě	ě	Ě	ě	
Є	є	Ê	ê	
Є	є	C	c	breve combinante
Є	є	Ç	ç	breve combinante
Ж	ж	Ž	ž	
Ж	ж	Z	z	breve combinante
Ж	ж	Ž	ž	macron combinante
З	з	Z	z	
З	з	Z	z	dieresi combinante
С	с	Ŝ	ŝ	
З	з	Ž	ž	
И	и	I	i	
Й	й	Ī	ī	
І	і	Ī	ī	

Cirillico		Latino		Note
Ї	ї	Ī	ī	
Й	й	J	j	
Ј	ј	Ǧ	ǧ	caron combinante
К	к	K	k	
Қ	қ	Ƙ	ƙ	
К	к	Ķ	ķ	macron combinante
Л	л	L	l	
Љ	љ	Ĺ	ĺ	circconflesso combinante
М	м	M	m	
Н	н	N	n	
Н	н	Ń	ń	circconflesso combinante
Н	н	Ñ	ñ	
О	о	O	o	
Ö	ö	Ö	ö	
Ө	ө	Ô	ô	
П	п	P	p	
Ѓ	ѓ	Ǧ	ǧ	
Р	р	R	r	
С	с	S	s	
Ç	ç	Ş	ş	
Т	т	T	t	
Т	т	Ṭ	ṭ	
Ђ	ђ	Ć	ć	
Ќ	ќ	Ķ	ķ	
У	у	U	u	
У	у	Ú	ú	
Ÿ	ÿ	Û	ü	
Ÿ	ÿ	Û	ü	
Ÿ	ÿ	Û	ü	

Cirillico		Latino		Note
У	у	Ù	ù	
Ф	ф	F	f	
Х	х	H	h	
Х	х	Ħ	ħ	
Һ	һ	Ħ	ħ	
Ц	ц	C	c	
Ц	ц	Ĉ	ĉ	macron combinante
Ч	ч	Č	č	
Ч	ч	Ĉ	ĉ	dieresi combinante
Ч	ч	Ç	ç	
Ц	ц	Ď	ď	circconflesso combinante
Ш	ш	Š	š	
Щ	щ	Ŝ	ŝ	
Ъ	ъ	ˆ		simbolo di doppio primo
’	’	’		virgoletta destra singola
Ы	ы	Y	y	
Ы	ы	ÿ	ÿ	
Ь	ь	ˆ		simbolo di primo
Э	э	È	è	
Ю	ю	Û	û	
Я	я	Ā	ā	
Ђ	ђ	Ě	ě	
Ж	ж	Ā	ā	
Ө	ө	Ĥ	ĥ	accento grave combinante
В	в	ÿ	ÿ	
Ѧ	Ѧ	Ò	ò	
І		‡		doppio dagger

Ai fini della preparazione, i candidati potranno fare riferimento, oltre che ai siti ufficiali delle organizzazioni internazionali di cui l'Italia è parte, ai seguenti siti web, che sono da considerare solo a titolo indicativo e non esaustivo.

### Per la lingua inglese

#### Siti

- Stratfor <https://worldview.stratfor.com/>
- Foreign Policy <https://foreignpolicy.com/>
- The Diplomat <https://thediplomat.com/tag/geopolitics/>
- Financial Times <https://www.ft.com/geopolitics>

#### Pubblicazioni

- International Institute for Strategic Studies <https://www.iiss.org/publications/strategic-dossiers/>
- European Defence Agency <https://eda.europa.eu/publications-and-data/magazines>

### Per la lingua italiana

#### Siti

- Istituto Affari Internazionali <https://www.iai.it/it/pubblicazioni/lista/all/all>
- Geopolitica.info <https://www.geopolitica.info/category/tematiche/>
- ISPI online <https://www.ispionline.it/it/pubblicazioni>

#### Pubblicazioni

- Istituto di Ricerca e Analisi della Difesa (solo dal 2021 in avanti)
  - o Ricerche [https://www.difesa.it/SMD\\_/CASD/IM/CeMiSS/Pubblicazioni/ricerche/Pagine/Elenco.aspx](https://www.difesa.it/SMD_/CASD/IM/CeMiSS/Pubblicazioni/ricerche/Pagine/Elenco.aspx)
  - o Osservatorio Strategico [https://www.difesa.it/SMD\\_/CASD/IM/CeMiSS/Pubblicazioni/OsservatorioStrategico/Pagine/default.aspx](https://www.difesa.it/SMD_/CASD/IM/CeMiSS/Pubblicazioni/OsservatorioStrategico/Pagine/default.aspx)
- Informazioni della Difesa <https://www.difesa.it/InformazioniDellaDifesa/periodico/Pagine/default.aspx>

### Per la lingua russa

#### Siti

- Military review <https://topwar.ru/>
- Dizionari militari <https://dictionary.mil.ru/dictionary>
- Portale informazioni associato al Ministero della Difesa <https://tvzvezda.ru/>
- Sito Accademia di Sanità militare <https://www.vmeda.org/>
- Carnegie Endowment for International Peace <https://carnegieendowment.org/carnegierussiaeurasia/?lang=ru>
- Canale Telegram Ministero Difesa Russo [https://t.me/mod\\_russia/22378](https://t.me/mod_russia/22378)
- Kommersant <https://kommersant.ru>

#### Pubblicazioni

- [https://mid.ru/ru/press\\_service/dipvestnik/](https://mid.ru/ru/press_service/dipvestnik/)
- <https://www.imemo.ru/publications/periodical/meimo/archive/2019/9-t-63/security-problems-in-contemporary-world>
- <https://interaffairs.ru/paged/show/90year/modul>

**Per la lingua araba:****Siti**

- مركز مالكوم كير-كارنيغي للشرق الأوسط (<https://carnegieendowment.org/middle-east?lang=ar>)
- الموقع الرسمي لوزارة الدفاع (<https://mod.gov.eg>)
- الموقع الرسمي للجيش اللبناني | شرف، تضحية، وفاء (<https://lebarmy.gov.lb>)

**Pubblicazioni**

- مجلة المسلح - الرئيسية (<https://almusallh.ly>)
- مجلة شؤون عربية – مجلة قومية تصدر عن الأمانة العامة لجامعة الدول العربية (<https://arabaffairsonline.com>)
- درع الوطن :: مجلة عسكرية واستراتيجية :: أرشيف المجلة (<https://nationshield.ae>)

Il tempo a disposizione dei candidati per lo svolgimento della prova scritta è pari a 180 (centottanta) minuti, cui andrà aggiunto un tempo aggiuntivo per i candidati che ne hanno diritto, determinato ad insindacabile giudizio della commissione esaminatrice.

La prova scritta si intende superata con una votazione minima di 21/30 (ventuno/trentesimi).

I candidati ammessi a sostenere la prova scritta hanno a disposizione strumenti informatici e digitali. Al termine del tempo previsto per la prova, il sistema interrompe la procedura ed acquisisce definitivamente le risposte fornite dal candidato fino a quel momento. Fino all'acquisizione definitiva il candidato può correggere le risposte già date.

La correzione della prova da parte della Commissione avviene con modalità che assicurano l'anonimato del candidato, utilizzando strumenti digitali. Una volta terminate tutte le correzioni degli elaborati ed attribuite le relative valutazioni, si procede con le operazioni di scioglimento dell'anonimato, che sono svolte con modalità digitali.

Per i candidati con disabilità, sarà assicurata l'assistenza e predisposti gli eventuali ausili richiesti. La concessione e l'assegnazione di ausili e/o tempi aggiuntivi è determinata a insindacabile giudizio della commissione esaminatrice, sulla scorta della documentazione esibita inoltrata secondo le modalità indicate nel bando di concorso.

Successivamente alle operazioni di correzione da parte della Commissione d'esame, sarà possibile visionare il proprio elaborato accedendo nella propria area riservata sul sito <https://formez.concorsismart.it/ui/public-area/login>